

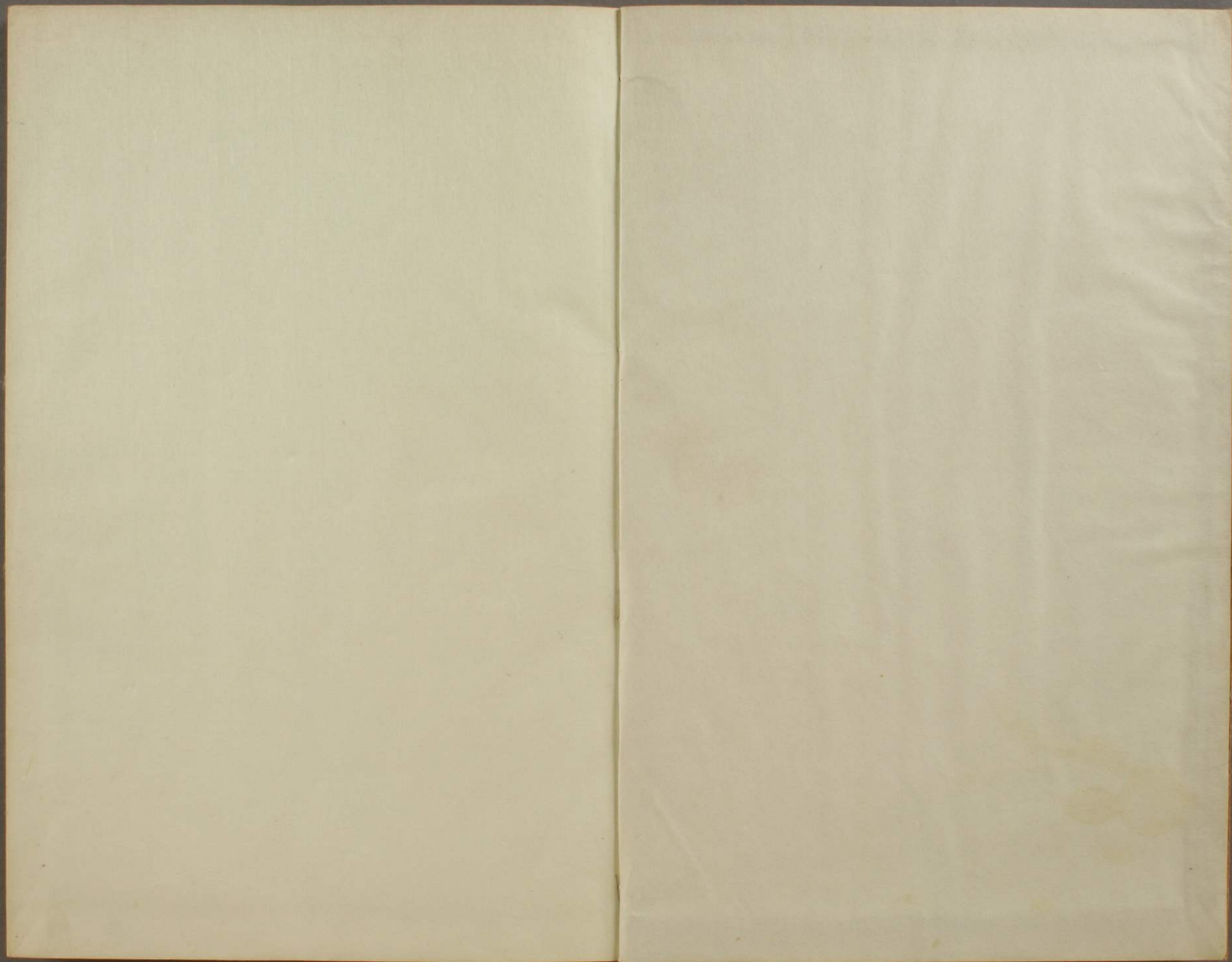
蘭學秘藏

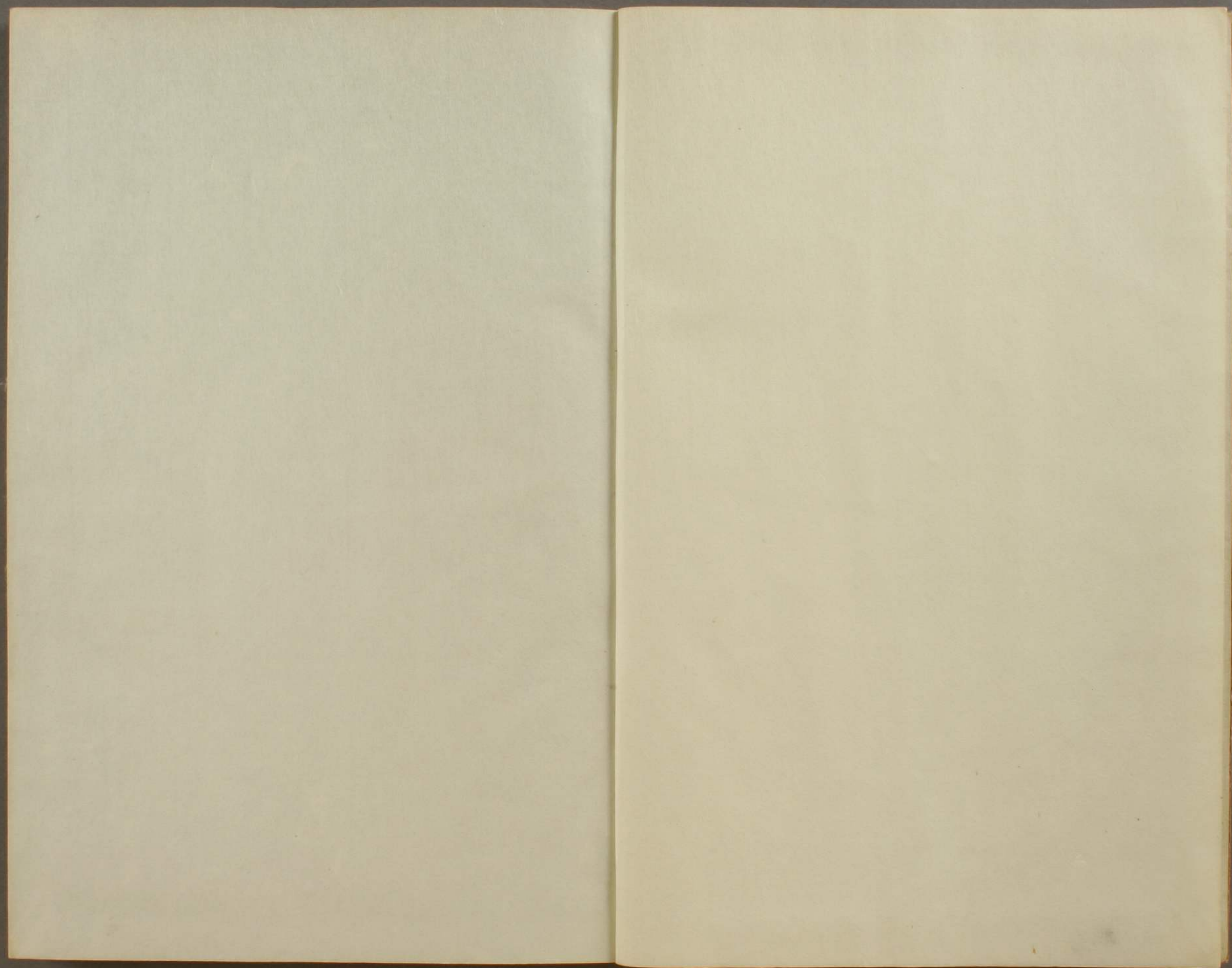
甲集



洋学文庫
文庫8
B 16
1







蘭學秘藏

甲集



39-8054

蘭學秘藏卷之一

大日本 東海 宇晉 撰

知足

戒音

① *Penning* *faat* *bonen* *gildom* フル
フルヘキギング ガート ボーシ
 ハヌーギングハ足レリトスルナリガートボーシハ上ニ出也
 勝ルト訳スレイキドムハ富ナル足レテ知ルハニサル何ニ勝
 ル富ルト云テ老子ノ所謂ノ知足之足常足ト云ニ暗
 合セリ
Verrijken is een vertel van alle klanen
キーリスヘイドハ各音ナリイスハト譯スエニハ一ナリノ
 ウルテルハ根ナリハニハ之ナリアルハ諸ナリ名一トナリ
 思ナリ言ハ各音ハ一ツノ根ナリ何ノ根ノ諸音ノ根ナリ
 トナリ

後川成言

水甲氣曹

シブ於ナリテシモシブニ爲レテシツカヨリ
ウノ意シブテニテ何月幾日ニシテ
夕ノ日ナリハシバ之ナリテセハ此ナリ
セノル甚ナリウエタヨクナリエニハ且ナリシツカハニ
ハ唐語ノ冠字也シニフルクトハ思ヒガケナクナリ
ハ受取ナリウールハ其物其事ヲ指ス伺ナリハ前ナリ
ハ物ツノ事ニ當リ対スル意ナリイキハユナリエトハソモトナ
タニキバルハ泰キナリブレイフハ悦ナリ言ハソモトノ書状
并ニナニクコノ月ノ七日ニハナバタヨク存ジガケモナキニ吾受
取ニシタ御厚情也カメジケナリノ大慶ナリト云意
リユクトエニウヤテルハルナスト云モノアリ是ハ水底ニ
深ク入テ久ク留リテ漏レサル道具ナリ名目ハ水底ニ

御風船

正誤

ト云意ナリ華ヲ用テ造リ形桶ノ如ク身ニ蒙リ紐ニテ
固ク束テ水中ニ没ス身ニ蒙ルハ唐ク其餘ハ軟ク作リ
一方ノ端ヲ水上出シオク故呼吸ニテ其華管内ヨリ水ト
ニ泄ルハ久ク潜居スト粗モ陸居ニ異ナラズ兩眼ノ所ニ孔ヲ
穿テ硝子ツツテ皇ヲ塞キ水底ニテ見ユ様ニ是ハフランシ
スイスヘステスト云者ノ新ニ製シタルモノナリトコニス
ワツールドニ見ヘタリ
リユクトシキツハハ氣舟ト譯ス風ニ御ノ空ヲ飛
行スル器ナリ氣ニ乘リ行ク故ニ氣舟ト云フラシキハスキユ
ステレタイユスト云者ノ工夫シタルモノナリ亦コニスト
レトニ載タリ
Dampers 旧譯ハ...

文法

文義

正誤

譯例

直

地ヨリ上升スル氣ヲ云フ

アホテキニホルルナニクト云フ

ナニノシ代用スト云フナリ

テレゲンギフトハ消毒ナリ

ニ敵スル故消毒ト譯ス

ト訳ス

書中 & 記スルアパー

畧 *De vanden bocht* ト云フナリ

等ナニノ云々ナド云々

De 'van 'en make zijn

ト云フナリ

ト云フナリ

字書

譯例

シメテ一記トス一シ

ト云フ第三シ

ト云フ第六シ

ト云フ第七シ

ト云フ第八シ

ト云フ第九シ

ト云フ第十シ

ト云フ第十一シ

ト云フ第十二シ

ト云フ第十三シ

ト云フ第十四シ

ト云フ第十五シ

ト云フ第十六シ

ト云フ第十七シ

ト云フ第十八シ

ト云フ第十九シ

ト云フ第二十シ

ト云フ第二十一シ

ケラリクト 者ソレニ從フ也
ラントホウ 者國立産ノ也
テフカート 者サクトツケル
美酒也
トワールハ 者治メ様ナリ
ロジメント 者治メ人ナリ
アゼイン 者乾葡萄也
イニコムスト 者税也年貢ノナリ
Ober 者シヘルトハ讀ニスシールト讀ムナリスヘテ
字初ニ付トキシート少レ引ナリ
オレノ類是也サレト
ナトハシールトハ讀ニスヤハリシムト讀ナリ
ツップト讀ナリ且

シハ必スフルト讀ム
Ober 者シヘルトハ讀ニスシールト讀ムナリスヘテ
字初ニ付トキシート少レ引ナリ
オレノ類是也サレト
ナトハシールトハ讀ニスヤハリシムト讀ナリ
ツップト讀ナリ且

如キ是也
Ober 者シヘルトハ讀ニスシールト讀ムナリスヘテ
字初ニ付トキシート少レ引ナリ
オレノ類是也サレト
ナトハシールトハ讀ニスヤハリシムト讀ナリ
ツップト讀ナリ且

者於在也又漢語ノ打ノ字ノ意ニ用タル所アリ
Chymule pro Dece 者燒テ霜トナレタル散ナリ
者散ナリ
Steinertal 者酒也
Sammige 者注意也不拘
Apfenapfen 者元来蒸フテ乾用ノ水電

文法

單譯

文法

單譯

文法

珍

ソウ ^{ハル} ^{ゲイ} ^{ウク} ^ク ^ソ ^ハ ^比 ^ス ^用 ^ホ ^ド ^用 ^譯

ゲイ ^者 ^溺 ^也 ^ウ ^ク ^ト ^者 ^思 ^欲 ^也 ^シ ^フ ^ハ ^爾 ^田 ^コ ^フ ^ニ

ニ ^意 ^ナ ^リ ^又 ^ソ ^ウ ^ヲ ^サ ^ト ^譯 ^ノ ^コ ^ト ^ル ^ニ ^ハ ^ル ^ケ ^イ ^ウ ^ク ^ト

者 ^ソ ^ケ ^サ ^洛 ^ス ^也

者 ^微 ^火 ^也

者 ^薄 ^キ ^皮 ^ツ ^ク ^リ ^タ ^ル ^形 ^シ ^云 ^也 ^譬 ^言 ^ハ ^糊 ^ナ ^ト ^上 ^面 ^ノ

者 ^キ ^一 ^層 ^皮 ^ノ ^如 ^キ ^等 ^ナ ^リ

者 ^中 ^ニ ^長 ^文 ^ア ^リ ^テ ^モ ^上 ^下 ^ニ ^テ ^管 ^括 ^ノ ^ア ^ル ^文 ^法 ^ナ ^リ

者 ^而 ^也 ^然 ^也 ^及 ^也 ^與 ^也 ^且 ^也 ^又 ^也 ^ナ ^ニ ^ク ^シ ^テ ^ノ ^テ ^ニ ^当 ^ル ^コ ^ト ^モ ^ア ^リ

者 ^或 ^ハ ^サ ^テ ^或 ^ハ ^ソ ^ノ ^ウ ^ヘ ^ト ^譯 ^ス ^ル ^コ ^ト ^モ ^ア ^リ

者 ^此 ^治 ^云 ^云 ^良 ^ト ^云 ^意 ^ナ ^リ

者 ^此 ^治 ^云 ^云 ^良 ^ト ^云 ^意 ^ナ ^リ

者 ^此 ^治 ^云 ^云 ^良 ^ト ^云 ^意 ^ナ ^リ

珍

ソウ ^ハ ^ル ^ゲ ^イ ^ウ ^ク ^ト ^ソ ^ハ ^比 ^ス ^用 ^ホ ^ド ^用 ^譯

ゲイ ^者 ^溺 ^也 ^ウ ^ク ^ト ^者 ^思 ^欲 ^也 ^シ ^フ ^ハ ^爾 ^田 ^コ ^フ ^ニ

ニ ^意 ^ナ ^リ ^又 ^ソ ^ウ ^ヲ ^サ ^ト ^譯 ^ノ ^コ ^ト ^ル ^ニ ^ハ ^ル ^ケ ^イ ^ウ ^ク ^ト

者 ^ソ ^ケ ^サ ^洛 ^ス ^也

者 ^微 ^火 ^也

者 ^薄 ^キ ^皮 ^ツ ^ク ^リ ^タ ^ル ^形 ^シ ^云 ^也 ^譬 ^言 ^ハ ^糊 ^ナ ^ト ^上 ^面 ^ノ

者 ^キ ^一 ^層 ^皮 ^ノ ^如 ^キ ^等 ^ナ ^リ

者 ^中 ^ニ ^長 ^文 ^ア ^リ ^テ ^モ ^上 ^下 ^ニ ^テ ^管 ^括 ^ノ ^ア ^ル ^文 ^法 ^ナ ^リ

者 ^而 ^也 ^然 ^也 ^及 ^也 ^與 ^也 ^且 ^也 ^又 ^也 ^ナ ^ニ ^ク ^シ ^テ ^ノ ^テ ^ニ ^当 ^ル ^コ ^ト ^モ ^ア ^リ

者 ^或 ^ハ ^サ ^テ ^或 ^ハ ^ソ ^ノ ^ウ ^ヘ ^ト ^譯 ^ス ^ル ^コ ^ト ^モ ^ア ^リ

者 ^此 ^治 ^云 ^云 ^良 ^ト ^云 ^意 ^ナ ^リ

者 ^此 ^治 ^云 ^云 ^良 ^ト ^云 ^意 ^ナ ^リ

者 ^此 ^治 ^云 ^云 ^良 ^ト ^云 ^意 ^ナ ^リ

心 ^上 ^文 ^ノ ^物 ^ヲ ^承 ^テ ^即 ^ニ ^其 ^物 ^者 ^ト ^云 ^義 ^ナ ^リ ^グ ^ド ^ハ ^良 ^也 ^善 ^ニ ^能 ^也

テ ^リ ^ケ ^キ ^主 ^也 ^对 ^也 ^敵 ^也 ^故 ^治 ^ス ^ト ^云 ^義 ^ニ ^譯 ^ス

者 ^殘 ^也

者 ^思 ^欲 ^也

者 ^思 ^欲 ^也

者 ^思 ^欲 ^也

者 ^思 ^欲 ^也

者 ^思 ^欲 ^也

者 ^思 ^欲 ^也

者 ^思 ^欲 ^也

者 ^思 ^欲 ^也

者 ^思 ^欲 ^也

者 ^思 ^欲 ^也

者 ^思 ^欲 ^也

分量

硝子ノ茶ソバテ擬作セル者ト云會意ナリ陶器硝子
田舎相類セル者ナリ

agilthent 鹿也

agilthent 道ハルマナリソノ名ノサノト云意ニハルマナリ

agilthent 鹿也

agilthent 者下ニ著也

文法

Agilthent 者其乾燥ノ候シ譬ル

Agilthent 譯スハンシホド、譯スルイ奇ナリ

註法

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

服度

文法

逆子終ヘニスル処ニシテホクテニト結フ是法ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

譯

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

Agilthent 譯スルイ奇ナリ

後月或

ゲルイキ ゲルイキ ディー ディー バニ バニ テニ子 テニ子 ボン ボン

gelyc die van Dene comen 者助者トイノハ イス 者助者トイノハ

ゲレイキ者如也也類也 ゲレイキ者如也也類也 テー デー 者助法也 者助法也

音ハ後句ニ連続シニサ 音ハ後句ニ連続シニサ *het is niet* ハット者助共ハ下者

者赤也ニゴコロ 者赤也ニゴコロ *en aan gewan van smack* アニカカ

言コロハ而メ味美ナリ 言コロハ而メ味美ナリ *uit de overboard de plan d'eynd*

en wegens hand シイト者出也テ者助法也トウ

漏滴也エー 漏滴也エー 者一也フル 者一也フル 者流也ハ 者流也ハ ス者助也 ス者助也

ヤニラ出ス取リヤツハ ヤニラ出ス取リヤツハ 樹幹シ 樹幹シ 錯割ス 錯割ス 自ラ漏滴トモ 自ラ漏滴トモ

文勢自ラ音ナリ 文勢自ラ音ナリ *dat over gemene lopen de winkel*

abd 者一樹脂之俗フル *ede in winkel van kist*

其脂尋常ノテル 其脂尋常ノテル ペン ペン テイ テイ ニ ニ 九 九 テ テ

代用シ貨賣ス 代用シ貨賣ス フ フ ラ ラ フ フ ス ス 者即是也 者即是也

de heestland nemen het luysheren イニカカナリ

ウラシゲル ウラシゲル ス ス 者土人 者土人 也 也 バ バ ニ ニ 者 者 之 之 也 也 ヘ ヘ ッ ット 者 者 助 助 法 法 也 也 フ フ リ リ ツ ツ セ セル ル ル 者 者 国 国 名 名 也 也

者国也 者国也 ナ ナ リ リ マ マ ニ ニ 者 者 号 号 呼 呼 也 也 ニ ニ コ コ ロ ロ ハ ハ ワ ワ リ リ ツ ツ セ セル ル ル 国 国 ノ ノ 土 土 人 人 也 也

色ナルモノ 色ナルモノ *het witte* ハット者助法也

ト呼フ ト呼フ 即 即 コ コ 脂 脂 ノ ノ 方 方 言 言 也 也 *planin*

色ナルモノ 色ナルモノ *planin* スツム

en wijd ダット者是也 ア ア ニ ニ 者 者 向 向 也 也 対 対 也 也 於 於 也 也 セ セル ル ル 者 者 甚 甚 也 也

幹也 幹也 ゲ ゲ ホ ホ ニ ニ テ テ ン ン 者 者 去 去 而 而 得 得 之 之 也 也 ウ ウ ラ ラ ル ル ド ド 者 者 為 為 也 也 ニ ニ コ コ ロ ロ ハ

コレ コレ 幹 幹 甚 甚 老 老 タ タル ル ル モ モ ニ ニ 於 於 テ テ コ コ ロ ロ ラ ラ 得 得 ル ル ナ ナ リ ナ リ

ア ア ニ ニ 者 者 而 而 也 也 ゲ ゲ レ レイ キ キ 者 者 如 如 也 也 イ イ ス ス 者 者 助 助 法 法 也 也 ア

aan den エニ者相也 *en gelyc* イニ

老幹ニ於テハ色ニシテ
ハル草ノ如キヲハニシテ
トナリ

追考 追考 ケ ケ レ レイ キ キ イ イ ス ス ア ア ニ ニ 又 又 ケ ケ レ レイ キ キ ナ ナ リ

遠愕ニ酷ス 遠愕ニ酷ス

變ノ文

モス

ナ紗木燭

也シフル者越也彌也ヘ子チー者地若シイト者出也 也ゲフラクト者音来ナリ言コロハ古昔ハ上品ノモノア 来リテヘ子チーニニ Egg land since men ...	ノ者然也タンヌ者今也ヒンド者求テ也ノニ者人也 者上見テリイン者助也ノニワテ者多也外ウヒ子テ 皆國名ナリ言コロ然レ氏今ハクウヒ子テイロル及 ニ多ク産スルヲ知ニコレヲ得ハ昔ノ稀ナル如キニア Nagie is een groote boom	也ト一 Gelikt een palm-boom	也ト一 Die op het eiland Ternate	也ト一 niet leere van den	也ト一 requeuter elegen op eil
--	---	-----------------------------	----------------------------------	---------------------------	--------------------------------

ナルニ中一國ニ出ツトナリ	北樹ニ生スルモノト	者脆也	者始也	者始也	者始也	者始也	者始也	者始也
is een gewants	zij heb byde	zeer fragil	mond	naderhand bitter	Gif afleid de byle sөөт ахт	zijn gebruik	is een groote boom	gelikt een palm-boom
是與文ナリ	北樹ニ生スルモノト	者脆也	者始也	者始也	者始也	者始也	者始也	者始也

ナ紗木燭

en dan dan et...
onder den gele...
dan te pal...
Nippon

又ゴロイトニシテコロキリ...
管鍵ノ文...
Open midden een raad dan med

imbanden brood bakken
者種也類也...
蓋漢人直ニサゴノサシ書メハ...
廣スノ木ハ即ボム...
者種也類也...
蓋漢人直ニサゴノサシ書メハ...

東果番産ノ類其人多ハ皆譯詞...
底野郎等是也漢人大抵其真物シ目...
ト且ツコシ書ニ筆ニテ自ラ其處...
人ヲ誤リ以テ不知委作ノ跡ニ...
獸血ノ鍊成スル所トシ肉豆蔻...
曰紅花トシ一角ノ獸ノ角ト思...
況ヤ本邦ノ人本草ヲスラ尺...
ニ於テヤ何ソ本草ノ是確矣ナルヤ...
ト云フヲ辨スルコトアラシク...
昔々昔々始テ其原ニ違フ且其...
昔々昔々其原ニ違フ且其...

後川氏言

月名七值歌

官一介ノ異材ヲ得テ獻ス具々多シカ者ナリ昔丹波
 一津通問ククヤ瘴毒得キミシ鐵本オキヤサリ漢本
 菴木麩ノ終末路ノ長キ梓ノヤ後友人大概ノ漢
 詭長崎ニ游學ノ帰ルヤ番舶ヨリ紗木ノ葉莖ヲ得テ贈リ
 家ニ藏ス昇平ノ大徳ニヤ絶海萬里ノ外品漢人モ未ダ見
 サル居然トノ集テ之ヲ今ニ觀ルコト得ル豈一大快事ナラ
 スヤ一角底野加肉豆蔻菴蒼朮夫藍麝香等亦皆
 同日ノ談ナリ姑ク畧ス
 龍橋ノ源公郡守十二月ノ蘭名ヲ歌括トス及ヒ七值ヲ一
 ニヤニアレイヘブルニールトアツアイルニートユノ子イ
 コレテ春夏、秋ユレイアウクスニスニセノシムコトシ
 トノヘムテセルベル冬、ソニミーンジングスウーントセルヨ

藥方書例

ウレイサエールコロヅ七值・ヤ、諸記ニヤスレ
 アホテキ等藥方ノ書法アリ先ツ譬ハ、在ノカ
 一 *acetum* = *bezoardicum* .
 子ノムト アセキム
 三 *ment* *haccarrim* *lauri* *sem habile one* .
 ズンツカソムム ラウツイ エーニ シーセ
 六 *radicis* *dictamnii albi* .
 フゲキス テクンメロニ アルビ
 八 *semitae* *semitae* .
 九ニミラ
 十 *pimpinelleae* .
 土ラシカ子ルラ
 十三 *lomentillae* .
 五トバナンチル
 十四 *oleum* .
 ナ五ノレヤ
 十六 *incense* .
 ナヒニセトキレ
 十八 *resinaceae* *manilla* *indica* .
 ナ九セトモヤ
 二十 *matrisae* *indica* .
 ナ三ニナリカ
 二十 *verba* .
 ナ三ニナリカ

幾州成書

アゼテム者酢也子ノト者方也バツカリム者実也ニギキス者根也

Cassia 者丹桂也

Osianis alba 者似白前而实及根異其状アルロ者ウツテ也

acerrilae 木香也荷蘭謂之 *Plant doctor*

pinpinellae 支那謂之地榆

tormentillae 即七葉一技草故又謂之 *Seven leaves* 大子煥ノ説アリ又漢客ニ贈ルノ文佳ナリ下ニ載ス

vincetoxicis 白微和名ベニケイ草長葉者

radicis 是良姜之類也

herbamariscivine 菊葉ナリ

medlyna 恐是荳蔻香ナラニカ

Yucca 是芸香類

hortensis 此家生園生ナリ

citric 佛手柑也

ligno 木也 *Santal* *citric* 黄檀ト譯ス白檀ヲ代用

ニテ可ナリト子煥カニロキ

Sagapnum 此秘物ナリ上統ニ産ス土谷シロモト呼ブモノ即是ナリト子煥ノ傳ヘキ

Caryophyllorizum 丁子ナリ *macis* 肉豆蔻外殼

Stompt deo quajo mado 持テガラツク程ニ磨末ニル

コト) *Doct se in canis* ぶスルツレツウチニヒトツル

en giet narrop tem pont acetum 〃

文法

死活

種痘

bind de kof met een blaas wél toe,
 met te om te nagaan (nagaan)
 teekt forer in de blaas een
 speld) het geïmponeert spindel
 colent (optapendheid) en extract
 (sittenden)) Der actiem.
 漢ニテハ其味ニシト言フダシ
 苦キノ味ナリト譯キス

Bich pomp ハ死活ノ術ナリ

inerten kinderpokjes 者支那ニ謂トコロノ種痘ナリ
 然ルイ子ニテニ者接也ツグト譯スル接木ノ接ニテツギ木
 ツグナリ 木ヲ接ス者ハヨキ木ノ枝ヲ以他木ノ株ニツグトシ

助語

ワント

枝ノ品類ノニニナル痘ヲツグモ亦然リ順症ノ痘カシラシテ
 他人ニツグニツノ類ニ從テ亦順ナリコレ接痘ト云ハナリ支
 那ニテハ種ヲ蔭リ種シウルト云モ大同小異ナリ
 リットウワント者助語ナリ

Want シールサカ トーチニド エン ドスワートニド ウツ
Wie コレワントノ字道ヲ解スルノ註ナリシールサカ者

シコリ 初リナリト子ニド者アラハス也エニハ而也ヘスロ
 イテント者開也結也ウツル者一者辞也言ハウント・ハツ
 事為ノ起リ初メシアラハシテ結スル同リト云ハル
 ドウシタワウトナレズナレバナリト云ハル
met komen, want de wind is tegen. 此ノ
 語勢シ例奉ノソノ意ヲ示スイキハ吾ナリカニ者為ナリ

ニート者不ナリ コーメン者来ナリ ワント者何者ナリ
 ド若風也イス者助決ナリ テーゲン者對ナリ 言ニ
 ハ彼の来ラヌナセナレカヒ風チヤ *men moet niet*
 ステールン *want de god heeft het verlaten*
 ノン者人也ニート者宜也ニート者無也ステールン者過也
 神也ヘーフト者有也ヘット者助決也フルボッテン者妨
 碍也被奪也猶云罰也言コ、只人ハ宜ク過ラ無レ
 カニトナレハ神アツテ罰スレハナリ 以上コレ第一義何者、誤
 ナリ 次ニキルルハ第二義別語ナリ
want. de handelen handelen コレ別語注
 ナリ *ボーツヘセツレン* 若水夫也 *バンドスクリン* 若手衣也
 水夫所用手衣也ト云義ナリ *een paar wanten* 也

文例シ示ナリ エーニ者一也ハール者雙也一雙ノ手衣ト云
 ナリ *teuk je wanten zit* コレ又語類シキルナリ
 テルッキシイト、云連語シ上下ハ分テ中へ手衣シイレルナリ
 若奇異ナルヲシ昏ク特ニ記スル詩ナリトワニテンシ引キ出ヤト
 云フナリ *want. vident metten* コレハ別義ナリヒッセル
 ス者漁人ナリ子ツテン者網也ワニテン者漁者之網也云義ニ
het wanten te vreegen hangen 右、語例ナリ
 ワニテン *de droegen* ハンデント点譯ノ可ナリ *wanten haer*
Deel Camme dieffen *half walle brauwend*
 年少漢 *jongens dieet wanten aan haeren in het dier*
 網ヒキハ 我對ナリト云フナルハ水ニヌンレヨボツテ 禮也トナ
 ル故ニカリケ、又ツノ性ノ曾我志シ云カ 駝脚馬夫シハ憐テ昔レ

七葉一枝草

註例漢ニ異ナラス

ニ連ルノ草ナルヘシ ヨンゲンスビ者少年ガ也ヘットワテヤ石類シ
 アシハローレン者引ク也イン内也入也ヘットヒセニ菓ツ也言ハ
 少年ガ網ヲ引テ菓ラレトナリ 右 *puter narin* カラールトテテ
 トルンテララ *ilbes* テリス *sepr* ホリニカ *ser* ニフラト
formenilla *ilbes* *trai* *aphyphium* *reind* *le*
 生 根 起 芽 於 汗 解 山
groe *it* *in* *beten* *op* *wiegen* *in* *bergen* .
de *wortel* *deventelt* *subet* *alder* *stact* *het*
 毒 強 用 フレキ コーレン
gitt *het* *hert* *het* *hert* *il* *een* *middel*
 用 毒 強 用 フレキ コーレン
het *well* *verstoffen* *alder* *le* *brilt* *en* *de*
 病 諸 腹 血
leegingen *leening* *spang* *he* *puttken* *nam* .
 蛔虫 咬 瘡 瘡 外痔 全瘡
en *namen* . *het* *ruis* *geneel* *vitakendy*
 咬 瘡 瘡 外痔 全瘡
ring *langen* *biest* .
 咬 瘡 瘡 外痔 全瘡
 コアリニガウールドニ *smal* *smalle* . 註メ曰 *eng* .

珠列蔵書

キフト異名

阿細亞紀行

單譯

文法ニルテテ

重敷ノ讀法

單譯

niet *breed* . トエシク者迫也ニト者不也ブレール者
 幅廣也漢ノ字書ニ迫也不廣也ト云ニ異ナラス
 キフト 謂之 *venemium* . 又謂之 *loxiscium* .
 イセンアジャ者書名ナリレイセン者旅行也亞細亞紀行
 ソノ各稀ナリト子煥ノ語リシ
 ヤルルニス 者姪姪也
valere 者姪姪也
 磁石ナドノ鉄ヲ吸フコトシ *na* *rich* *teukken* . ト云ナア若
 物ノニツアル時ソノ間ヲ指ス助字レフモ物一ツアリテ又コナメニ一物
 シ置ナル 詞トニ云爰ニテ言ハナア者鉄ノ方ヲ指マイヒシ
 者磁石ヲ指ス此方ニテ引クト云意ナリ
 アフコクセル アフリードセル 若煎湯也
apronnel *of* *optical* . 若煎湯也
 イクツモ重リタル 數ナシ讀ニ下ノ單位ヨリ 讀ニ上ヘボル

後門蔵書

ニキドア
セムア

病名ヲ註ス

ヒヤ子ル
書

シムテ先ツソノ大別ヲ示ス

ハナニクアヲ使フ助語セリトドハ
ナニクシ切リナスナリ
ト降レ下ズナリ上下管到ノ文法ナリ

專ラ一門シ成タルホドノ病名ニウツルトノ中
一キト註ス漢ノ字各ニ瘡者病名也ナト註スルト同シ

ヒブ子ル著ス所ノコンストウラール
重寶ナル書ナリ凡ソ鳥獸草木天文地理人
拵百爾工藝ノヲニ至ニテ其名ヲ載テソノ義ヲ注釈

セズト云フナレ先ツ第一サレアメリテ
ナドシ讀ニ病名ノ解セサルモノニ逢フトニ必スヒブ子

ルニ問フ漢字ノ抽誕生ニ於ルカ如シ
藥物ノ名義ニ至テ

コンストウラール
ブツ

草名

一ニソノ親義ヲ仰カサルヲ得
トロゲレイニ等ノ諸本草ニ
タラシ又コンストウラール
註シ精詳ニス上下ニ編
ル必用ノ奇籍ナリ

チナニニ載スヘ子ースフ
紙脚ニ於テソノ術名ヲ擧ル
考ルニ有サル所ナレイヨク

フリーウールブルム
Pflanzl. System
Ledebour's Pflanzenk.

ニナリ
ハニテモト也

ナクテト也
セーノル也

五列唐書

蘭人ヨリ中川淳庵ニ書状ヲ贈ルソノ上ウキノ士左

aan den heer Geminan

Doctor van den Landheer

van Nakaya te

Jede

蘭邸ノ譯士庄十郎ヨリブリーフノ式ヲ受ク下ニ贅ヌ

Doofmarktende in Delen ハ麻薬ナリ

「ウルトニート」常ニ対ス即能ナリ

「ット」イス者事物ヲ曉示、詞倒メイス一ツト・云時、事物

シ問フ詞ニナルナリ

deze ナド、点ヲ加ルハウールト讀サルヤウニ問フ高絶メウエト讀シ
メニカガナリトゾ

字音讀式

麻薬

助倍

イス

ヘット

点法

物語

世界

喝署

此者指文中各物ヲ詞也 *gaat by in puyften* ト問フ文アルニ因

テ対テ *ik gaec in heeren* ト云上ノレニストルシ指テ云也又

Es myn heer te buyden ト問フニ因テ対テ *ja myn heer by it ver*

ウールドシ舊譯ニ世界ト譯ス然ル世界トノニコロ得ルトキハ

アレクストト天ニ対スル滿世界ノヤウニ聞ユ左ニアラフニ區

フナリ唐山ニテモ皇和ニテモ天下ト云詞アルコレモ大觀スルトキ

ハ四大洲一圓地球ニアラサレハ当ラサル詞ナレ凡皆人ノヨク合点レタル

詞ナレハニツソノ唱ルルニ隨テ是ヲ用テ譯キセニカ

各中喝署ニババーリニグ者ソノ大要ヲ畧擧スルナリ

專較シ稱メニ云ノ大要ヲハ範圍ヲ出テト云意ナリ

フルデリニグ者大別ニブンドルレキイト若ニ區分

中川淳庵

シールサーカ者内原ニイトクニナフ者外田ケケケ者法蘭
ニテ前ノ大要大別區分内原外田ニ較系可ラサル者ヲ雜
シヘ子ーレング若法方アルベシ

スラカステ
吸毒石

石也

都トモコトシ 蛇也

ピーカラ

テルラ

コブラ

ラーポス

セルノニナニス

ニシ

Pisora bella cobra . *Papu serpentina* may

毒也 磁也 磁石 毒ヲ吸フ

子ナキニス

ミシニス

一子ノルム

ギ

...

noticus , *magnus* *memoria* *van ondringse*

蛇也

石也

已上者トニテ

ungen-stem , *in een zakart glas* *en*

...

ステーン

者一

黒

滑

而

下ヨリ及リテ大イサイロアル
ノ小石ナリト云ニ意ナリ

gingterous plantje , *van verschide groen*

イロクアル姓

澤

小石

シ

分

大

物シビスルニハ
向テ見ニハ

H. magnet. riding

petit magnet

He *dog* *in* *geantje* *met* *ongelyk* *aan*

...

然

於

形

状

無

異

台

een *linse* , *naaf* *het* *om* *een* *rand* *de*

...

ラ又故

果

イカニトナハ

縁

...

het *in* *den* *zitten* *is* . *een* *lyden* *is* *ly*

...

正一中

厚

或

反

...

het *in* *den* *zitten* *is* . *een* *lyden* *is* *ly*

...

狭小

然

反

...

gelyke *zakart* , *gelijk* *een* *toet* *juwel*

...

全

里

如

一

試金石

en *kracht* *op* *beide* *zyden* *van* *witte* *pl.*

...

而

有

於

兩

側

一

白

...

スラカステン
吸毒石

シリルサーカ者内原ニイトクニナフ者外田ケヤケ者法蘭
ニテ前ノ大要大別區分内原外田ニ較系可ラサル者ヲ雜
シヘ子ーレング法方ナルベシ

石也
都トモコルシ 蛇也

ピラケラ テルラ コブラ ラーニス セルノニナニス ニシ

picra della cetera . papu serpentina mag

子ナキニス ミシニス ノ子ノルム

noticia) magney venen van ondraagse

斯也 石也 已上者トニテ

ungen- stem) in een zakart glad en

滑 而

glintereus steente) van deyscheide gree

澤 小石 分 大
イロクアルスル

物シヒスルニハ
向テ見ニハ

フ
H. magnet. nitens

然 然 形 状 魚 異 台

水草ノ子ノ子 イカニトナハ 緑邊ノリニスノ形 ビスレハ

一 リニス 向者 為 縁

薄小ナル

ツト同カラス

狭小 然 反

magind smaller) maar in tegenover

正一 厚 或

het midden zitten is . een yden is by

全 里 如 試金石

gelyke zakart) gelijk een loet-steen

而 有 於 兩 側 一 白 斑

er heeft op beide zyden een witte pl.

後川成書

我列有言

Dea pleer wird in een ... 具石 内 甚

Lang in ... 蛇 於 東 應 帝 亞 得 雖 然

... 猶 密 疑 又 一 說 三 茲 卜 二 自 然 三 凡 三 一

... 貴 術 術 術 術

... 何 用 尼 塔 ン ン ン ン ン

De steen is ... 何 要 用 係

... 保 持 用 一 ス ー テ

... 解 毒 ノ サ ナ ニ コ シ 用 フ

ウエーニステーン 酒石

middel tegen het gift. 方 解 毒 藥

tartarus. wijnsteen, is in de pathologie 治 疾 症

een ding, dat zij in een glas ... 一 石 疑

leert, wijnd. eigenlijk een ... 質 粘 性

kleverig slijm, dat men niet ... 粘 膠 質 魚 肝 油

... 非 ス ノ フ ニ ー ト ト ッ ト 何 ノ 程 ニ テ ニ ハ ナ ー

... 聖 石 一 石 亦

後列有言

五列書

het licht 有 三 途
 Voor . dat eegt is het een harde liging
 die ghet 物 前 始 石 向 De tanden en tand
 alle b. waert . ten anderen is het in
 De opstaken een aart gien 局方 土 出 水
 of van selts 又 所 街 出 水
 et waert . ten Dieren is het aerd gien
 Deel van Den wijn) Dat cingillevout
 hand wand) en ring am De waten met
 tot . Deze wijngten proeft van selts 生 向 凝 赤
 maar De klein van Den wijn) waert of

キリストル
思他見

wit) is eegt maar een mzerleze gien 白 始 雜 濁 粘
 De wand allengken handen) en set zig 然 徐々 堅 上 後
 ontzant als wijlve am . maar derinde 旁 如 キリストル 然 カ
 it een gelyken . wije De wijn nelle 左 如 カ 酒 赤
 eegt te veranderen . 変
 Mestfel is een in de arde キリストル 者 一 於 地 所 産
 van tyali) ten opzigt der wate 之 時 現 白 清
 Opzigtigheid het gien gelykenig gemaakt by 透 明 硝子 型 範 作
 water) in het water aanzien 水 見 テヤニー
 niet ongedig 不 異 然 多 柔 人 得
尋 常 於 此 口 及 折 年 山
尋 常 得 於 此 口 及 折 年 山
 en . dat is ad men hat in steene 亦 於 此 口 及 折 年 山

フリスル根

ヘチースブーン
凡例

onder het naam gemengt .
 清濁
 生 諸山 又 多 其 根
 present op bergen in veldige plaatsen . De wortel
 出 降 水
 Duift het veld uit set het water, steen
 及 月注 毒
 en naamplanden of mederplant het gift, een
 咬 毒 獸
 best een dergiftige soem, plaasjellen, hettk.
 見 ゲンナター
 Het isdel, volyk, wormen sloppend .
 Die gentiana .
 Armijzing ter verklarings van sommige
 medelkenen, welke de gewonsthorren seelen
 zijn toegewiken, verleid de dergiftige van
 het gevlucht tegen het gemen banger veldt .

R. recipe, in de zopen naam van deze veldgenen
 抄
 M.F. Millesiat, laat het gemengt worden, en
 湯 散 丸 草
 Regu een drankspogien, pillen . &c .
 一 散 上 丸
 a. ad. om, dan yser der dorststaande middel
 茶 長 丸 丸 丸
 zoo lang als er geen ander gevlucht
 is gevlucht, zoo veel als het bytance
 gevlucht of mite betkent .
 3. Inc. vinger, takee leed, zoo veel strog
 3. 3. vinger, van water leed
 凡例

我列有...

D. *Swamp* *swamp* is een *veerde* *die* *de* *aan*
veerde *de* *aan* *dat* *te* *aan* *de* *aan* *de* *aan*
van *de* *aan* *de* *aan* *de* *aan* *de* *aan*

5. *Jemis* *hals*, *dat* *in* *de* *aan* *de* *aan* *de* *aan*

9. *Quantum* *suspect* *est* *non* *val* *de* *aan* *de* *aan*

81. *cuttula* *Deppen*. *aan* *de* *aan*

om *dat* *over* *al* *de* *pinten* *niet* *eten* *geest* *zijn*

heb *ik* *nu* *in* *het* *doorzichten* *der* *verhalen* *de* *aan*

ent *niet* *aan* *afzinge* *van* *het* *gewigt* *in* *het*

志繁也
カ辞考

セルフスタニチフナム
セルド

ガカン
ゲイル
ゲイル
ゲイル

Perhoff *perhoff* *schatten* *aan* *de* *aan*

Kalbfarnis *naam* *aan* *de* *aan* *de* *aan*

及万子ノ稱皆是ニ属ス假令六千里ノ行萬里ノ危難ト云

一。行ノ危難類トス又千里ヲ行ト云行ノ字則

gaan *ナリ* *子* *ニ* *行* *ノ* *字* *則* *萬物* *無* *ヨ* *生* *ス*

之時 *By* *no* *de* *aan* *de* *aan* *de* *aan*

去時無ノ字則 *Scriptandis* *naam* *aan* *de* *aan*

本アルナント *By* *no* *de* *aan* *de* *aan* *de* *aan*

右セルフスタニチフナムセルド内ニ三種アリ

チレイキト *By* *no* *de* *aan* *de* *aan* *de* *aan*

ニ難 *By* *no* *de* *aan* *de* *aan* *de* *aan*

mas *By* *no* *de* *aan* *de* *aan* *de* *aan*

ゲイ子ルラセルラス
ダイチ

ハイフウゲレイキ
ナール多ルド

婦人ニ対タル語及ニ物ノ名ト然ルニ
ナレハ尚々非スノヤ。其定難キマ此ノ如ク
曾テ蘭人ニ明ニ氏亦ソノ詳ナルヲ得ズ因テ之ヲ闕テ知者
シ待。

又 *generely* *zufitandig* 右ノ二ツ中ナリ
或ハ又曰ク此等皆初音ノ強弱ニ因ルト。唯セルフスメンチ
ムワトルドニシコノ別有テ他種ノ語ニ之キハ何ヤ
右實語コレヲ自立名語ト譯スソノ語三種一曰男ハ
二曰女ハ三曰中間ハ

象テ言ベキモ是ナリ *groot* 大ナリ
凡諸形容字ノ類皆是也。若クハ物ノ貌若クハ事ノ勢
ノ象テ言ベキモ是ナリ *groot* 大ナリ

ハイムールド

左ルケレデケル
マールド

Ziek 病トシ此ニ属ス *groot* 大 *man* 人
zieke 病トシトキ皆セルフスメンチナリ
又一二三ノ數ノ名モ皆之ニ属ス。假令ハ火トシトキハセルフスメン
チナールド也 *zinn* 也。然ルトトキ *zeker* *drinke*
zinn ナリ *zinn* ナリ 熱トシトキ *zinn* ナリ

右形容語コレヲ傍寄名語ト譯ス。擲ス可ラサルヲ
by *voor* 諸問語 *waar* *wat* *wanneer* *wie*
weke ナリ及コノ如キノ類皆是ナリ *voor* ナリ
別ナリ。右助語コレヲ傍語ト譯ス
ケルケニテケルケル *bringen* 運 *bringen* 一取
meke 為 *verbergen* 隠ス其ナリ

後川蔵書

ホールトセツトセル

若くは

語ナリ。 *Ma na holland* 行ハ阿蘭國ニ遊ブ人等
 準之。右コリヲ^{ナリ}事語ト譯ス。即然語 *Verreke*
Verreken 行ハ^{ナリ}事語ト譯ス。即然語 *Verreke*
 自然ノ語ナリ。又 *alreke* 行ハ^{ナリ}事語ト譯ス。即然語 *Verreke*
 使然ノ語ナリ。已ニ由テ而メ他ニ因ラサルヲ自然ト云。行ハ立
 ツ成ル等ナリ。行ハ立ツル成ス等ハ。使然ナリ。又何使然
 語ニテモ。其先ニ *zig* マルハ自トナル。假令ハ *om te zeggen*
 殺スナリ。 *zig ombrengen* ハ自殺ナル故 *ziczig* 意ニ
 ナルナリ。又自然語ノ前ニ *baat* マルハ使然トナル。 *laalen*
gaan ハ行ハルナリ。右自然語。コレヲ由己倍ト譯ス。
voortel 行ハルセツセル。 *onder* *byten* *afte* *tygen* 等
 ナリ。多ハ處ノ上ニテ言テ。實語ニ由テ言ラナス者ナリ。其下ニ

コホルフアード

ホルドリック

其外其後等ナリ。又 *van* 之ノ字意ヲナス。若ク
 王ノ子ト言トキハ。 *van van de koning* ト云。其
 王之前ト言トキハ。 *voor van de koning* ト云テ。而モ
voor van de koning ト云ハ。是 *voor* *voor* *van* *van*
van *van* 然ラ又凡ソ。語 *voor* 行ハトキハ。 *van* ハ
 無ノ例ナリ。 *van* モニソ *voor* 但シ極テ廣キ語ナリ。亦ハ
 フレグレイキワールドノ次ニセルフスタンゲフナールムワールドノ
 類ナリ。 *van* 類ハナキ例ナリ。 *groot koning* 大王ノ
 必ス有モノナル。但シ人各國名數名及 *god* ニハ。之ナリ。即然語
Indien *al* *si* *ik* *ik* 我ト見。 *al* *si* *ik* *ik* 我ト見。 *al* *si* *ik* *ik* 我ト見。
 下句ト云。 *al* *si* *ik* *ik* 我ト見。 *al* *si* *ik* *ik* 我ト見。

シニロイセルヲトド

シニホルニノソテ
テイド

次ノ果意

ス。又 *tenyil* *ik* *Orax* *rus* 此所

ニアル同トハ。意味断ル所アリ。故ニ此語、傍語ニ属ス

此ニ入ラズ。如 *Orax* 如盜ト云トキモ、又傍語

ニナル故、意味断ル也。

右譯、*Orax* *rus* *Kotipelubun* 事ナリ。

Orax *rus* *Kotipelubun* 純粹ナラヌ。風ノカハリテ、語ナリ。

イツノ正語ニ非ルナリ。 *Orax* *rus* *Kotipelubun* 今日本ニ

モコノ類アリ。

Orax *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun*

Orax *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun*

Orax *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun*

也。其 *Orax* *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun*

ナリ。ノインゲストルテ
ラールド

Orax *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun*

語ナリ。モシ自立名語ニ対スルトキハ、或ハニツニ分テ言ナリ。假

令ハ *Orax* *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun*

タルナリ。 *Orax* *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun*

合セテ成ルヲ以テ合成ト云。是ヲ以前後各一言ヲナセリ。若

し別ノニ會得セズ。只合成ノニ通スルモノハ、必ず書ク。語

ニアツテ。其分ニ味フモノ也。 *Orax* *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun*

シ合スル。 *Orax* *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun*

又單語、首 *Orax* *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun*

後ハ *Orax* *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun*

Orax *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun*

類アリ。唯 *Orax* *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun* *Orax* *rus* *Kotipelubun*

ニ

ニ

ニ

ニ

タリ。のニセ、語ニ反シ。或ハ類ス。ontkleiden
ハ及ス。inwonenハ類ス。蓋シノ意陽氣アリ。故ニ開
出發意也。inbegeerzaamノ類ナリ。但シontハ為事
語ニツキ。ontハ傍寄名語ニツクモノナリ。seニツアリ
傍寄名語ニツクトキ。比數ノ甚キノ意ヲナス。nooget
wiltersノ類ナリ。處ニ因テハOertトモ云。Ewaars
ノ類ナリ。又為事語ニツヒテハ。其事ノ主トナル。Jura
per, marker, tekkenノ類。假令ハmarker作
者ナリ。marktハ其作ル所ノ者ナリ。依テselハ
事ヲ蒙ルモノヲ指ス。handelingenハ握ルナリ。handen
afgel。其握ル所ノモノシテ。Schepfel, Rhyeノ類ナリ。
eydik。何レモ傍寄名語トナサレハ具ナリ。自立名

五ノ唐書

イキ

イグ

語ニモ付キ。又為事語ニモ付ク。
mangelijk, der draaglyk。但シder draaglykノ
トキ。baarノ意ニ似タリ。又wettig, waardyノ類
アリ。何レモ其語ヲ轉ノ。傍寄名語トナスモノナリ。但シ
トCateトノ別ハ。ノ語ニ因テ少シ別アル。モアノ。wettig
トニwettelijkト何モエモア。又weddiglyk
op een aanschyn wikeト注ス。此時傍語ナリ。w
Ogハ傍寄名語ナリ。又won der baarlyk等ノ語。
アル。ハ傍寄名語トナリ。アル。ハ傍語トナル。wonder
wonderlyk kindトモテ。傍寄名法ナリ。by de won
derbaard te wordトモトキ。傍語ナリ。假令ハ
吹テ妙ナリ。エレキ。ゴノ妙字傍語ナリ。妙。計ナリ。タナル

後列載書

御法トニ傍寄名語トナルヨリク分別シ。向シ成スモ。必ス借音ニ於テ語類ヲ考テ。苟モスヘカラス。windモ其意ウシ異ナリ。何モ語ヲ轉メ。自立名語トナスモノナリ。但シwind多クハ事語ニシク。假シハ Kingman シ。 Kingman ントナシ。 Kingman en シ Kingmaning トナス。是家ヲ保ツヲ轉メ。シ保ツトエ法ニナスナリ。我ヨク家ヲ保ツトキハ Kingman ナリ。家ヲ保ツラスチフトキハ Kingmaning ナリ。又 wind 多クハ傍寄名語トナシ。是ハ晦キ日ト云トキハ Oyster ナリ。今日ト昨日トノ晦サハ何レカ甚シキト云トキハ Oyster ナリ。又 wind 以テ事語ト云付テ其意ヲ指ナリ。

タトハ optation ヲ轉メ。 optation トナシ。スハ慎ミヲ軒メツ。レイトナスナリ。慎所ノ本性ヲサス。 Klein wind ノ小キフト云時小ナリ。他ニナラニ準ヘ。亦 Klein wind ト云ハ小道具ナリ。wind 傍語トナスモノナリ。多クハ忽然勃然等ノ然ハ字ノ意ニ通ス。コロイスリングス。 Knight king. Decker king. 極ノ字至ノ字ノ意アリ。假令ハ Battle 勝トナリ。三国中ニテ何ノ國カ勝ルト云トキハ。至勝ト云。Battle ナリ。比國ハ彼國ニ勝ルト云トキハ。Battle 比國ハ其餘 middle 第一第二ナリ。achtig 事語及ヒ

自ニ名語ヲ轉ノ。傍寄名語トナスモノナリ。黒色雜レルヲ

Falsch *Whint* ト云。雨タリ *regnerlich* ト云。ソト

Marackhtig ト云フ。 *Maar* ト云フ也。 *Malenachtig*

ハ。 *Spoumachtyg* スホニスルノ。 *Ag. Quack*

スホニスノ擧ナリト云フ。 *baar* 堪ルト云フヤリ。

齊ニスレタリ。並ニ齊ニスレト云意。 *bruikbaar* 用サ

堪タルモノナリ。 *Eenmaalbaars* 嫁スレト云。 *bruikbaar* 用サ

ト云。 彼方ニテ女子三十歳。嫁スルニ堪タリト云。 和依嫁サカリ

ト云。

フル 意甚タ廣クシテ。六部ムベカラスト雖モ。今ソノ言

ヘキモノヲ奉ルニ *bermaaken* *der zetsen* *der plaan*

aten *der luiten* *der binnen* 今ソノ言テ

ハール

フル

メイ
イイ
ン

取ルノ意アリ。再造ナリ。遷スナリ。所ヲ移スナリ。再讀ナリ。

家ヲ移スナリ。然レ又 *der kruippen* *der zagen*

ノ類。多クシ。コレヲ具本語ニ類ス。蓋シ切ニフルシ附テ。意味

ノ殊ナルヲ示ス。又 *der haagen* *der quaten*

der kelegem 類。モト傍寄名語ヲ轉ノ。為事法

トナスナリ。

エールヌ。ト云。一番人ト云。カ如シ。我シ云ナリ。コノ内

様ノ別アリ。 *my* *my* *my* ナリ。 *my* *my* *my* 起

物ニ先タクイ意アリ。 *de jal* *de gelien* 昔汝ニ予

シトナリ。 *my* *my* *my* 吾居テ物ヲ待テ。又物未テ去ニ谷タルノ意。

凡 *my* *my* *my* 静ニノバニ役セラレ。 *my* *my* *my* 動テ物ヲ役ス。

my *my* *my* 汝去ニ与フベシトナリ。与ル彼ナリ。受ル

my *my* *my* 汝去ニ与フベシトナリ。与ル彼ナリ。受ル

スルフィン
ドクデン
フルイデ

ト云。阿蘭陀ノ廣シ言テ人ノニ限ラス。人ニ限ラメル
Dordrecht is bo nam n bo dト云。但シ人ノ名ヲホ
ルナラズ。ヨハン・キルヒト云。キルヒト氏ニメ
ヨハン・ファン・ノ蘭國等ノ凡。各スルニ名ヲ先ニテ云フ後
名前ニ在ラテホルナラト云。前名ト云カ如シ。又勝タルホ
ナム。筆頭ニ各ス可カ故ナリ。是等。別意ナリ。
Sturken, Oosden, Veldyle, 別。自立名語ノ
Sturke + Oos + Veldyden。自立名語ト一也。何モ
死ト云。死ニ至ル等ナリ。Stulle, averlydeノニツモ
事語ニナル時ハ。カスルナリ。Oosden。上ニテ殺ス也。
avellen。トトイヒ故ト云ニカ如シ。亡父ナト。エトキ。語
ナリ。

阿蘭陀

スプラカ
ダスプラカ
スプレーキ

コニスト
キニニスト
キニニデ

ベン
セイト
イス
ヤイン
ヘツプ
ヘツアト
ヘフアト
ヘツン

Sprak, taal 二通ス。言語ナリ。阿蘭陀語ナト。云時ニ
用フ。gesprak: 話ナリ。sprak: 言ナリ。古人言ニ
トントキナドニ用ユ。sprak: spreken, doelde,
nlydナリ。Niem ヲ Hagト云カ如シ。konjt, kinyt,
kinde。同意ナリ。kinde: 父ス合成語ノ後ニツナリ。
Geny kinde, Ooskonjtト云ナリ。
凡ソ諸ノ事語類等。皆ソ。前名ニ從テ殊ナリ。所謂。Oos
ge wjt, ge is, ge is, 女ノ時ナリ。ge wjt,
ge wjt, 是等ニナ。plekenト云語。化メナル所ナリ。
ik heb ge hebt ge heeft ge heeft,
ge hebben, ge hebben " + hebbenナリ。
A kad + ge. kabisem, doerdeentidナリ。留去語

阿蘭陀

ワサ
スフ

ゲ

テ

デ
ト

我列唐書

トミンカ如クソノ外 *Wien* ヲ *Kay* 一トシ *ik* *ben* シ
ik *had* トシノ類ナリ。假令ハ *Kay* *hem* *githen* *am* トシ
トキハ *ik* *had* *hem*, *githen* トシニ同シ。控シテ措ノ
事語先ニ置アル類ハ。是ラ *Deel* *woord* トシ。是レ句
中本至ノ自立名語アルハ前名ニ対スルヲ能ハス。假令ハ
geen *hem* *githen* トシナル例ナリ。依テ号ニ過
語アリ。又過去語ハ。トノ字ヲ付テ言ヌモノナリ。 *ge* *had*,
ge *steeght* トド。言ハヌ例ナリ。然レ三人目上ニハ。 *ge* *had*,
geen トドノ語アリ。

凡テ諸ノ自立名語ニ *De* *het* ノ類アリテ。頭ニ付モノナリ。
ソノ例モトヨリ常アリ。男女自立名語中間自立名語ノ
explan ノ時ハ。イツレモ *De* シ用ユ。假令ハ *Daerom* ハ

デン

ゲ
デル

我列唐書

男語ナリ。 *De* *Daerom*, *De* *Daerom* トシ。又 *de*
afkijking : 女語ナリ。 *De* *afkijking*, *De* *afkijking*,
geen トシ。又 *Deel* ハ中間語ナリ。依テ *De* *geen*
トシ。若シ *geen* *woord* ノ時ハ。必ス *het* ナリ。又ソノ自立
名語ノ首ニ傍寄名語アルハ。 *De* *het* ハ用サルモノナリ。凡テ
自立名語ニ。三種ノ別アリ。能ク考サハ。一句ヲナスニモ必ス
誤アリ。

Deen トシトキハ。ソノ自立名語ニツカニ受ルノ意ニナル。是レ時 *geen*
will *geen* *geen* *geen* トシ。負時トシニカ如シ。 *geen* *geen*
Dat *Deen* *rechten* *orden* ノ類ナリ。レクトル静ニ受ル
モノナリ。

Deen, *Deen* トシ。 *Deen* *De*, *de* *het* 等意ナリ。

テセル
テ・セス
メールノール
ウイラ
ベール
グールド

但レコニラ用ル別アリ。Dasハ男語ノ一箇ノ上
用フ。Cappensaid Das mannd。Cappensaid
Jan Oer manトニ同レ。外ニテハ。女語中間語ト
箇多箇及ヒ男法多箇ニモ皆用ユ。
Oesterハ。女語ノ一箇ノ時ト。男女中ノ三ノ多箇ノ時ト
用ユ。Deradハ。男中ノ二箇ノ一箇ノ時ニ用ユ。
heel, men 共ニ多。但レ heelハ。男中ノ一箇ノ時ニ用ユ。
我持所ト多サヲ同スルヲ。men aldトニハ。我持
所ヨリモ多キヲ言フ。
beginning, minderハ。少ナリ。別又前ノ如シ。why
heelノ反対。minder: meer 反対。better, goed.

モーク
ワル

ニト
オイト
ニト
ニト
ニト
ニト

メイ
ニト

ニト
ニト
カ
ニト

ノ別モ右ノ意ノ如シ。mooyハ美ルヲ云。heelハ事ノ上ニテ
多ク用フ。
此ノ字ヲ首ニツケテ。無一字ノ意ヲナスコトアリ。是ヲ除ケバ
反対ノ語トナル。所謂 niet ist niet: nooyt
oyt, niemand, iemand, immer meer,
immermeer, 類ナリ。
iemand, menノ別ハ。menハ。maychヨリ出
タリ。然レヒ byノ類ニ用テ。hemノ類ニ用ヒス。iemand
ハ一人ト云意ナル故。hemノ処ニモナル。By iemand's
云又 byノ類ニモナル。iemand zal geen koppe
類但レ多クハ hemノ意ナリ。zonder, niet, geen
何レモ無ナリ。但レ nietハ傍寄名語ノ事。語ニツク。

niet goed. niet waar. 正(マ)ト。 & niet
 gedaan, maar moet niet doen. 實(マ)ト。 &
 geen 物(モノ)ノ無(ム)ナリ。自立名語ニシテ。 geen maan,
 geen hand, geen hiel, geen bint, geen
 saemhertigheid 等(ト) & gij silt geen
 datgelegenijge spreken. 類(レ)ト。 geen
 nabij. 附(ト)ナリ。 & de docht gat hem niet
 met alleen. トニトキ。 正(マ)ト niet. gat. 附(ト)ナリ。
 zonder. 正(マ)ト met geen. トニカク。 een meysin
 zonder vog. トニトキ。 無(ム)目(メ)ノ人(ヒト)ナリ。 De richte
 zonder hoort. 無(ム)熱(ネツ)ノ疾(ヤミ)ナリ。 音(オン)ト tog. 音(オン)ト tog. 音(オン)ト tog.
 相似テ意味ナリ。 音(オン)ト tog. 音(オン)ト tog. 音(オン)ト tog. 音(オン)ト tog.

ト
ト

ト
ト

セル
エ
フ
之
別

ト
ト

意ヲ成ス。 De hut tog. 類(レ)亦(モ) ja tog. 實(マ)然(ニ)ナリ
ナリ hut is tog. 是(コト)實(マ)然(ニ)ナリ hem seen
別(レ)ハ hij heeft zig ongedacht. トニハ 彼(カ)自(レ)救(ク)
スルヤリ hij heeft hem ongedacht. トニハ 彼(カ)
 彼(カ)ヲ殺(ス)ナリ。 假令「ヤーコップ」カ手ニカケテ「カスプル」
 ヲ殺(ス)タル時(ト)ナドナリ。
 Keltz. 音(オン)ト eigen, 音(オン)ト eig. 音(オン)ト eigen. 音(オン)ト eigen. 音(オン)ト eigen.
類(レ)ナリ 音(オン)ト eig. 音(オン)ト eig. 音(オン)ト eig. 音(オン)ト eig.
類(レ)ト 音(オン)ト eig. 音(オン)ト eig. 音(オン)ト eig. 音(オン)ト eig.
類(レ)ニ用(ユ)フ 音(オン)ト eig. 音(オン)ト eig. 音(オン)ト eig. 音(オン)ト eig.
 tegen. 音(オン)ト tegen. 音(オン)ト tegen. 音(オン)ト tegen. 音(オン)ト tegen.
 彼(カ)我(ガ)ニ向(ム)テ来(ル)ナリ。 音(オン)ト tegen. 音(オン)ト tegen. 音(オン)ト tegen. 音(オン)ト tegen.

後

單決

イシクシレフシルセリカ者内因ト譯スレヒ支那ハ月トハ
甚ク異ナリ但外氣ニ因スノ體中ヨリ生ズルシ云々其ルテ
和蘭點畫例考補

題言

一凡和蘭ノ各篇ヲヨヒ簡牘表題等ニ至コテ皆ハ
句讀ノ如キ點アルハ曲直ノ畫ヲ附スコレ言句ヲ別ナ
誦讀ノ声氣ヲ節ニシ語脈文意ヲ辨セシムル所以ノ
者ナリ是ヲオニデルシケイデント左ケント云々區分辨
別ノ誌
ト云々一レツテルコンスト一ノ各數本アリ今ハツカホオドト者
撰ハ所々七百二十七年ニ刊ル者
ラ取一第六篇ニ之ヲ用ルル例ヲ載タリ小序アリ其
初學ノ先務ナル由ヲ言ヘリ乃吾儕ユレラ勿忘ニスヘキ

蘭各點畫考
改正增補

モノニ非ス故ニ今其序ヲ併テ之ヲ翻シテ流目ニ
志アル童蒙ニ便ス

一往歲余此編ヲ草シテ題例考ト云然モソノ点畫ノ各編
等ヤ疑ヘキモノ有リテ未タ稿ヲ脱セズ頃口異本ヲ得
ニ因テ之ヲ校正シ又他各中ニ得ル所ノ者ヲ以テ之ヲ補フ
即補ノ字ヲ附スル者是也或ハ管見シテ名義等ヲ解ク
者其ノ字ヲ下ノ以テ本文ニ分ツ又ボイスト稱スル旨ニ出ル
所ノ点畫六例ヲ極テ之ヲ後ニ附ス

一前編翻訳スル所ノ小序ノ本文ヲ末ニテ毎言ノ後
訳字ノ凡レハ切音ノ文ヲ下ニ録ス是具篇中ニテケニ
用ルルアルニ因テ初字ヲテ彼ノ別ニ因テ語源ノ強弱
等ヲ辨ズルニテ其西語ヲ識得セシムルヲ庶幾ムルカ為

後編ノ序

ナリ真印意ノ字ノ如キル余自ラ得ナリスルニア
 ラズ清ノ漢ノ以テ必トスルヲ勿レトシテ天
 明ニ未李春之日刑野意識
 和蘭点畫例考補附録

左ノ六種ノ一ニハ波羅尼亞ノ人「エグセルトブライス」
 ナルモノ、言語ノ中「カラクテルス」「テエケニ」ノ羅典言ノ條ヨリ
 シ之ヲ撰出ス然モソノ條下夕、呼名ノミシテ幸テ用例
 シ要セリ余アルヒハ名ニ就テソノ説ヲ求メ或ハ他ノ諸
 國ニ散見スル者ヲ推シ粗ソノ例ヲ求テ淺草シ
 下ニ註スルヲレカリ

- (△) 又(△) ヲ用テ(△) ヲカレト
- (△) エムハリス
- (△) パニナリニゲ
- (S) セリレイ
- (Q) パラガラフ
- (+)
- (キ)
- (レ)
- (シ)
- (エ)

(△) 又(△)
 Caret
 此ニ「カレト」ノ義未詳
 此ノテケニハ各語又ハ虚行ニ各入ル言後
 ノ初ニ先ツコレヲ誌スナリ

(ㇿ)
 Emphasis
 of
 Madras
 taken.
 案ニ「ナドルス」ハ後ニ言フノ義ナリ
 中ノ餘意ヲ記スル者或ハ親言目
 中ニ言フ神フ者其言法ノ左ニ之
 シ誌ス

(ㇿ)
 An
 ling.
 案ニ「ア」ハ「リ」ニクハ引ナリ
 引用スルニ其法ノ初ヨリ終ニ至
 テ毎行ノ左ニクヲ誌ス

十一 附 註 解 釋 一 冊 之 中 凡 有 疑 義 者 宜 先 查 此 冊 之 後 再 查 他 冊 則 可 省 事 矣 此 冊 之 編 者 實 為 大 功 也 凡 欲 查 某 字 之 義 者 宜 先 查 此 冊 之 後 再 查 他 冊 則 可 省 事 矣 此 冊 之 編 者 實 為 大 功 也

(十) (キ) 用ヒ後ニ () [] シ用ルモノアリ然レ此ノ
 類ノテ左ケニハ大抵定例ナキモノニメ各宜ニ從
 テ通スヘキ者ナルヲ知ベシ

(十) (キ) (*)
 梅スルニ補言等ニ用ル者一様ナラス或ハ初ニ用ル
 用ヒ再補 (カ) シ用ヒ三補 (*) シ用ル者アリ或ハ先
 トニコレシテス

(9) para, graft.
 上ニ同シ梅スルニ其大段シク分ニテテス

(S) Schie
 of
 Affee
 Angl.
 梅スルニコトアリシガハ分ニテテス
 篇中條シク分ニテテス
 シルズ

五 列 唐 書

茲ノ小編ハ吾和蘭ニテ書寫簡牘ニ用ル所ノ分別
「テ」ニ例ヲ解テ以テ吾儕蒙テ示シ者ナリ。思
夫人書ヲ読テ能ク之ヲ審ミ且解スルヲ得ル者ハ要ス
是ノ「テ」ニ例ヲ辨別ニ依テ具用シ知リ以テ其簡牘ニ
必書氣ノ断続節ニ當テ乃ヨク其法意ニ熟達スルヲ得ナリ。如
否則ノ簡牘スル所悉ク終然トシテ明ナラズ。是故ニ初学ノ徒須
先ッ此「テ」ニ例ヲ用テ理會シテ簡牘ノ法路ヲ正ス。但「テ」
ニ非テ作文ニ際テモ亦須ッ此ヲ詳シク知ル。後使一紙子タリトモ
宜ク簡牘ニ此「テ」ニ例ヲ附スルハ則テ去毒曲駭怨ノ情キテテ
人ヨクヨク通達スルヲ無モノナリ。

點畫十例

I. (,)

Comma,
Sweepje,
of
Scheidteken,
Afscheidteken.

按スルニコムニ言ハ本又ニ出
ストレヒエハ小直線ヲ云ナリ
如ノ義本
又ニ出ツ
シケイド
アフレケ
イド
皆ノ別
スルヲ云

コノ点圓線ヲ以テコトシテ圖ハ即第六例ニ出ルヤレニテ
ト稱ス者又此点字ノ右トニ誌ス故ニ圖内ノ下ニ記スル也

右ニムト稱スル者厄勒奇亞ノ言ヲ用ユ四維典ニテハ Virgib

ト云 稱スルニヒルキユラハ小策小枝ヲ云是マストレヒエニ

者ナレバ掃即家言 Virgibト云アリ即此コトヲ云ナリ然レバ

通ノ相稱スルナラニ乎

此四畫 一ニ稱スルトノ空ニ用ルモノナリ入午馬花丑ト

和蘭書ニモイハレバ、スレハ、ラ用ルナリ、トイハレド、ル、
体ヲ以テスルヲ

此ノテ、ハ、答物、章、類、ヲ、ニ、ト、キ、ニ、之、ヲ、結、ノ、一、在、一、物、一、了、
句、一、在、一、物、一、了、別、ス、ル、ナリ、故、ニ、語、中、ノ、意、義、未、タ、
ス、ト、イ、ハ、ル、コ、ノ、テ、ケ、シ、有、ト、キ、ハ、読、者、短、ク、シ、ノ、気、息、ヲ、少、ク、
一、ニ、テ、読、ム、ナリ、按、ス、ル、ニ、本、ニ、文、中、區、別、ス、ル、ニ、コ、ム、
結、シ、シ、テ、通、読、ノ、気、息、ヲ、節、ニ、ス、ル、ト、云、一、リ、是、支、那、ノ、語、ニ、
似、タ、リ、然、レ、又、相、ア、タ、ラ、セ、ル、者、ナリ、

2. (5)
Punct Comma
of
Half Lid taken
補 Semi Colon
按、ス、ル、ニ、ピ、ニ、ク、ト、ハ、上、ノ、一、點、ヲ、云、ノ、羅、典、
言、ナリ、即、第、十、例、ニ、出、ル、
云、リ、ット、ニ、ケ、ハ、次、ニ、出、ル、田、田、
セ、ニ、六、半、ヲ、云、コ、ロ、ニ、ハ、田、田、
ハ、ル、ア、ノ、キ、ニ、

3. (6)
Punct Comma
補 Double Stop
Colon
按、ス、ル、ニ、ピ、ニ、ク、ト、ハ、上、ノ、一、點、ヲ、云、ノ、羅、典、
言、ナリ、即、第、十、例、ニ、出、ル、
云、リ、ット、ニ、ケ、ハ、次、ニ、出、ル、田、田、
セ、ニ、六、半、ヲ、云、コ、ロ、ニ、ハ、田、田、
ハ、ル、ア、ノ、キ、ニ、

羅典言ナリトイハレ

此ノテ、ケ、ハ、一、ノ、内、二、節、三、節、ニ、ル、モ、有、キ、之、ヲ、イ、ハ、
法、中、ニ、之、ヲ、結、シ、タ、ル、モ、ハ、必、シ、ノ、以、テ、合、テ、テ、テ、義、ノ、全、
為、ル、モ、ナ、ル、ヲ、知、ヘ、シ、九、コ、ノ、テ、ケ、ニ、次、ノ、法、ノ、始、ニ、多、ク、
ワ、ン、ト、デ、キ、ル、デ、ル、ハ、ル、シ、ノ、類、ヲ、一、辞、ア、リ、此、ノ、テ、ケ、ニ、有、ト、
キ、ハ、気、息、ヲ、遠、ル、前、ノ、コ、ム、コ、リ、稍、寬、ナ、ル、
接、ス、ニ、此、ノ、テ、ケ、ニ、次、ニ、直、ニ、テ、テ、テ、テ、テ、テ、テ、
又、コ、ノ、發、聲、ノ、外、ニ、ド、ク、ニ、アル、ダ、シ、等、ノ、辞、ヲ、置、フ、モ、ナリ、
按、ス、ル、ニ、ピ、ニ、ク、ト、ハ、上、ノ、一、點、ヲ、云、ノ、羅、典、
言、ナリ、即、第、十、例、ニ、出、ル、
云、リ、ット、ニ、ケ、ハ、次、ニ、出、ル、田、田、
セ、ニ、六、半、ヲ、云、コ、ロ、ニ、ハ、田、田、
ハ、ル、ア、ノ、キ、ニ、

此ノテ、ケ、ハ、一、ノ、内、二、節、三、節、ニ、ル、モ、有、キ、之、ヲ、イ、ハ、
法、中、ニ、之、ヲ、結、シ、タ、ル、モ、ハ、必、シ、ノ、以、テ、合、テ、テ、テ、義、ノ、全、
為、ル、モ、ナ、ル、ヲ、知、ヘ、シ、九、コ、ノ、テ、ケ、ニ、次、ノ、法、ノ、始、ニ、多、ク、
ワ、ン、ト、デ、キ、ル、デ、ル、ハ、ル、シ、ノ、類、ヲ、一、辞、ア、リ、此、ノ、テ、ケ、ニ、有、ト、
キ、ハ、気、息、ヲ、遠、ル、前、ノ、コ、ム、コ、リ、稍、寬、ナ、ル、
接、ス、ニ、此、ノ、テ、ケ、ニ、次、ニ、直、ニ、テ、テ、テ、テ、テ、テ、
又、コ、ノ、發、聲、ノ、外、ニ、ド、ク、ニ、アル、ダ、シ、等、ノ、辞、ヲ、置、フ、モ、ナリ、
按、ス、ル、ニ、ピ、ニ、ク、ト、ハ、上、ノ、一、點、ヲ、云、ノ、羅、典、
言、ナリ、即、第、十、例、ニ、出、ル、
云、リ、ット、ニ、ケ、ハ、次、ニ、出、ル、田、田、
セ、ニ、六、半、ヲ、云、コ、ロ、ニ、ハ、田、田、
ハ、ル、ア、ノ、キ、ニ、

3. (6)
Punct Comma
補 Double Stop
Colon
按、ス、ル、ニ、ピ、ニ、ク、ト、ハ、上、ノ、一、點、ヲ、云、ノ、羅、典、
言、ナリ、即、第、十、例、ニ、出、ル、
云、リ、ット、ニ、ケ、ハ、次、ニ、出、ル、田、田、
セ、ニ、六、半、ヲ、云、コ、ロ、ニ、ハ、田、田、
ハ、ル、ア、ノ、キ、ニ、

正訳ニタル和蘭言ナリコロ
 此ニケル意義一段既畢ト雖モ尚之ヲ詳説スキ
 アレハ則テ語末ニテヲ結ノ節ヲナス也 故ルニテニ已上
 ニテ大旨全クシテ已下ノ語ニ其微意具ル者クルヲ知
 按スルニ此ノ初義ハワントドノクニスノ類ナリ又
 ニ説キテモ有ルナリ

4. (?)
 Interrogatio
 of
 Vraag teken.

此ノケルハ問ノ終ニ結ス又文中自問自答ノ語有ルニ結
 按スルニ上ハ問ヲヲ羅甸言ナリ次ノ
 フラアガモ問ノ義ナリ
 △以下ノ名梅上ノ羅典シ和蘭言ナリ
 此ニ訳スル者ナリ故ニ羅典ノ國ニ訳スル

5. (!)
 Admiratio
 of
 Wonderings-
 ken
 Verwonderings-
 teken.

按スルニワラニテリスニスルニ
 皆奇怪スヘキノ義ナリ

6. ()
 Darenthesis
 of
 Susschen instel-
 lings teken
 Susschen reden
 slaakjes.

此ニケルハ本文ノ中間ニ註語ヲ
 等ク夾記ノ其ノ上
 句ナリ是ハ曲折ナリ形ヲ
 挿スルナリ

此ノテケニハニ言ヲ合メ一言トナシタル者其間ニ之ヲ
 徒ノ相結ナリ或ハ保ノ之ヲ用サルアリ然モ其ニ言ハ同
 ニ無ラ得ニ自ソノ法脈ニ通スベシ讀ムルハ一カ
 ラク之ヲ知ルベシ

7. (-)
Capulatio
 及
Samentkoppinge
 種
Koppeling

按スルニサメシハ合ナリ
 コノピンゲハ結フナリ
 フツマリニグハ相結フナリ

此ノテケニハ凡ソ文ヲ唇スルニ臨ニテ紙端ニ至テ一言
 シ全ク唇キ終フ可ラサルトキ其言ノ中間自ラ唇ヲ成
 スルニテ之ヲ分截シテ此テケニテ結シ餘字ヲ次ノ
 行ニ唇スルナリ又上ノ(-)コツリニグヲ用ルモノアリ
 七スルニ唇ヲ成トハルセモハクテノ韻ニテカ
 之ナレバ次ノ行ノ字ニ及ハズシテ自ラ其音ヲ得ベキ
 字ニテ唇止ルナリ

8 (リ)
Divisio
 及
Verdeling
Deeling

按スルニフルデリニグ
 ハ之ヲ分ツナリ
 デエリニグハ分ツナリ

此ノテケニハ凡ソ文ヲ唇スルニ臨ニテ紙端ニ至テ一言
 シ全ク唇キ終フ可ラサルトキ其言ノ中間自ラ唇ヲ成
 スルニテ之ヲ分截シテ此テケニテ結シ餘字ヲ次ノ
 行ニ唇スルナリ又上ノ(-)コツリニグヲ用ルモノアリ
 七スルニ唇ヲ成トハルセモハクテノ韻ニテカ
 之ナレバ次ノ行ノ字ニ及ハズシテ自ラ其音ヲ得ベキ
 字ニテ唇止ルナリ

以下 第九第十ノ五例ハズルトラウクニ載タリカルカニ

Handwritten text in Dutch with Japanese annotations. The text is written in a cursive hand and includes several lines of prose. The annotations are small Japanese characters written above or below the Dutch words.

Handwritten text in Dutch with Japanese annotations. The text is written in a cursive hand and includes several lines of prose. The annotations are small Japanese characters written above or below the Dutch words.

Handwritten text in Dutch with Japanese annotations. The text is written in a cursive hand and includes several lines of prose. The annotations are small Japanese characters written above or below the Dutch words.

Handwritten text in Dutch with Japanese annotations. The text is written in a cursive hand and includes several lines of prose. The annotations are small Japanese characters written above or below the Dutch words.

nach vertiaat, en of men dan in de sta- Dant
 boven- draag.
 Het enige deel bijen die mij weten ombr
 ecken en dan ophoem de gheschiedenar dat sie
 gij heft wilt eukel' mij verprijten Danc t'hem
 een bejochting by begehende in wette Neng
 by gij Comant, in sul wils in' t'et verprij
 de jaar wenge becken senden die tot ver
 Gezing en onderrijting kunnen Dieren
 tot nog toe had ik geen t'iel om leve mij
 Helt icht te Doen, wyl ik neygt in die land
 verhaagt den van dan den oghend tot den

譯文

alom' en den vuyt den Comparsa de los
 Regierheer den vord . . .
 verzoekt den Doctor Goutart van mij te
 presten, en somtijde aan mij te denken
 tenzij ik mij steed niet aching neem
 den Bismarschen wdwijcher
 Houdgym
 Reingale
 den 10 maart
 1789.
 右ノ文音友言譯子ノ、海峯己ニ不詳ニニ谷減ニモ、
 多川

勸學

者疾速也スプード者亦風也イス者助語也ナルテ
ニ者稀也鮮也グード者善也ニロハ疾行風成
鮮矣有善トニ意ナリ

メン ムート *by light* *winning* *decision*

セイ
コレ勸學ノ佳言ナリメン者人也ムード者宜也ベイ

テイド者少時也ソイニフ者愛畜也レールニ若クテ

習也セイニ者助法也言コロハ人ハ宜ク分陰シ

愛畜ニテ以テ學習スベレトナリ

蘭學秘藏卷之一終

